



THE AGA KHAN UNIVERSITY
(International) in the United Kingdom
Institute for the Study of Muslim Civilisations

ملخصات حضارات المسلمين (MCA)

وصف المشروع

يعتمد تحقيق التفاهم العالمي و تعزيز السلام بشكل قاطع على التبادل المعرفي الذي يتخطى الحواجز اللغوية و الثقافية. و لذا فهناك حاجة ملحة لتكافؤ الفرص في الوصول للموارد العلمية و لفهم مشترك لمواضع الحدود المعرفية. و لكن و للأسف يُفتقد هذا التبادل عند أكثر الحواجز خطورة في العالم الحديث و الذي يفصل بين المجتمعات "الغربية" و المجتمعات المسلمة، حيث تبقى أكثر الأعمال القيّمة و الأصيلة المنشورة في العالم الإسلامي غير معروفة بشكل واسع في أوروبا و أمريكا. كما و يُفتقد هذا التبادل الفكري أيضا في العالم الإسلامي بحد ذاته. و بهذا فقد بقيت الدراسات عن المجتمعات المسلمة تتوالى دون الأخذ بالحسبان ما تم إنتاجه في العالم الإسلامي.

و يعتبر مشروع ملخصات حضارات المسلمين (MCA) استجابة للحالة التي سبق ذكرها، حيث يهدف لردم هذه الهوة من خلال تقديم قاعدة بيانات تتضمن ملخصات لأعمال تتعلق بحضارات المسلمين. كما و تصحب قاعدة البيانات تلك فهارس ممنهجة للمراجع. و تمثل الملخصات مختارات من الدراسات المتضمنة لأبحاث و تحليلات متميزة بالأصالة و سبّاقة من حيث منهجيتها و ذات مساهمات خلّاقة في الحوار الدائر حول القضايا الفكرية و الاجتماعية التي تؤثر على المسلمين. و يطمح مشروع ملخصات حضارات المسلمين لضم ملخصات كتب تتعلق بحضارات المسلمين من كل أنحاء العالم. و بسبب ضخامة حجم الإنتاج الفكري عن هذا الموضوع سيقصر طموح المشروع بشكل مبدئي على تغطية العالم الإسلامي و كذلك الصين و الهند و روسيا و جنوب شرق أوروبا حيث يقطن هذه الدول و منذ عقود مجتمعات إسلامية كبيرة. و يُعدّ الملخصات باحثون موضوعيون من خلفيات عرقية و دينية متنوعة يكتبونها بثمان لغات هي: العربية و الإنكليزية و الفرنسية و الإندونيسية/ الماليزية و الفارسية و الروسية و التركية و الأردنية.

و سيكون الإنترنت الوسيط الرئيسي لتبادل المعلومات الهامة. و ستتم إتاحة ملخصات حضارات المسلمين كقاعدة بيانات مجانية للجميع يمكن أن يستعين بها أي شخص يستخدم شبكة الإنترنت العالمية. و كذلك سيتم نشر نسخة مطبوعة من المشروع مرفقة بقرص مرّن ليستفيد منها كل من المؤسسات و الباحثين في الدول النامية التي لا يتوفر فيها الإنترنت.

و تمثل المرحلة الأولى من المشروع (٢٠٠٦-٢٠٠٨) قاعدة بيانات ضخمة و شاملة لملخصات عن الموسوعات عن حضارة المسلمين مرفقة بقائمة للمراجع.

و قد ركز المشروع منذ عام ٢٠٠٩ على الكتب التي نشرت حصريا في العالم الإسلامي (و الصين و الهند و روسيا). حيث تشمل المرحلة الثانية (٢٠٠٩-٢٠١١) مؤلفات تتعلق بتفسيرات القانون و الأخلاق في البيئات الإسلامية بينما كُرّست المرحلة الحالية لموضوع المدن: قرنان من الدراسات الأكاديمية من العالم الإسلامي (العمارة و البنى التحتية العمرانية و الحياة الاجتماعية الحضرية و الثقافة) و سيتم نشر قاعدة بيانات هذه الملخصات في وقت لاحق.

كما سيركز المشروع في المرحلة (٢٠١٢-٢٠١٤) على موضوع الحوكمة في العالم الإسلامي و ما يغطيه من دراسات عن:

- الحكومات و نُظُمها
- السياسات الحكومية في مختلف المجالات و على مختلف الأصعدة
- الدساتير الوطنية و المحلية
- هيكلية و آليات صنع القرار الحكومي و الإشراف على تطبيقه
- البيروقراطية الحكومية و إدارتها

وبدءا من عام (٢٠١٤) يركز مشروع ملخصات حضارات المسلمين (MCA) على موضوع دراسات الجندر في العالم الإسلامي. و تغطي الأفكار المطروحة تحت هذا العنوان منشورات عن الهوية الجندرية و تجلياتها في المجتمع و ما يتفرع عن ذلك من أفكار متعلقة بالنساء و الرجال و النسوية (Feminism) و مفاهيم الأنثوية (Femininity) و الرجولة (Masculinity) و السحاق و المثلية الجنسية و ازدواجية الميول الجنسية و التحول الجنسي و المعروفة اختصارا (LGBT)، و تحليل الظروف السياسية و الاجتماعية و الثقافية لهذه المجموعات في الواقع و على المستوى النظري.



THE AGA KHAN UNIVERSITY

(International) in the United Kingdom

Institute for the Study of Muslim Civilisations

و ستغطي المراحل اللاحقة للمشروع بدورها المجالات الرئيسية في العلوم الانسانية و الاجتماعية : كالتاريخ و الفلسفة و علم اللاهوت و التعليم و الآداب و الفنون و الجغرافية و الأنثروبولوجيا و علم الاجتماع و الاقتصاد و السياسة و ما إلى ذلك.

يمكنكم إيجاد مزيد من المعلومات على موقع معهد الدراسات حول حضارات المسلمين: www.aku.edu/ismc و إن كنتم ترغبون بالإطلاع على أعمال كهذه و كتابة ملخصات عنها، يرجى التواصل معنا على بريدنا الإلكتروني: ismc.mca@aku.edu. كما يرجى ملاحظة أنه سيتم دفع مقابل مادي لمعدّي الملخصات و للمترجمين لقاء مساهماتهم.

مدير مشروع ملخصات حضارات المسلمين الدكتور آبتن خانباغي. أتم الدكتور خانباغي دراسته في جامعتي ماكجيل و كامبريدج و هو متخصص في الدراسات الإيرانية، كما شغل عدة مناصب تدريسية و بحثية في أوروبا و أمريكا الشمالية.



THE AGA KHAN UNIVERSITY
(International) in the United Kingdom
Institute for the Study of Muslim Civilisations

Muslim Civilisations Abstracts

Project Description

Global understanding and the promotion of peace depend crucially on the sharing of knowledge across linguistic and cultural divides. There is an urgent need for equal access to scholarly resources and a common understanding of where the frontiers of knowledge lie. Unfortunately this sharing is especially lacking across the most serious divide in the modern world, that between “Western” and Muslim societies. Much valuable and original work published in Muslim societies remains largely unknown in Europe and America. Even within the Muslim world there is a lack of scholarly exchange. Thus, scholarship about Muslim societies has proceeded without taking much account of what has been done in Muslim countries.

The **Muslim Civilisations Abstracts** was conceived as a response to the above situation, aiming to bridge this gulf by providing a database of abstracts about works concerning Muslim civilisations; accompanied with systematic bibliographic indexes. The abstracted titles are selected works of scholarship involving original research and analysis, advances in relevant methodology and creative contributions to the dialogue about intellectual and social problems affecting Muslims. The **MCA** aspires to include abstracts of titles relevant to Muslim civilisations from around the world. Considering the huge amount of literature produced on the subject, the ambition of the project will be limited initially to covering the Muslim world, but will include China, India, Russia, and South Eastern Europe, where large Muslim communities have been living for centuries. The abstracts, written by impartial scholars of various ethnic and religious backgrounds are provided in eight languages: Arabic, English, French, Indonesian/Malay, Persian, Russian, Turkish and Urdu.

The principal medium for this exchange of essential information will be the Internet. **Muslim Civilisations Abstracts** will be made available as a free, open-access online database, which can be consulted by anyone using the World Wide Web. Print version will be published along with a CD-ROM for the benefit of institutions and scholars in developing countries without ready access to the Internet.

The first phase (2006-08) comprehends a substantial database of abstracts on modern encyclopædias about the Muslim world, with an annotated bibliography. From 2009 onwards the project has focused on books published exclusively in the Muslim world (and China, India and Russia). The second phase (2009-11) covers publications on *Interpretations of Law and Ethics in Muslim Contexts*, and the present phase is devoted to *Cities: Two Centuries of Scholarship from Muslim Contexts* (i.e. architecture, urban infrastructure, urban social life and culture). The database of these abstracts will be published at a later date. The new MCA theme for the year 2012-2013 focuses on *Governance in Muslim Contexts*. The following subjects, although not comprehensive fall into the project’s interpretation of *Governance*:

- 1- Governments
- 2- Governmental policies
- 3- National or local constitutions
- 4- Policy making organisations
- 5- State bureaucracy and administration



THE AGA KHAN UNIVERSITY
(International) in the United Kingdom
Institute for the Study of Muslim Civilisations

In 2014, the MCA will be considering themes relevant to the topic of *Gender*. Through *Gender* the MCA project covers publications devoted to gender identity and gendered representation. It includes issues concerning women, men, feminism, femininity, masculinity, and LGBT and analyses the political, social and cultural positions on these groups and theories.

Later phases of the project will in turn cover the main fields of the humanities and social sciences: history, philosophy, theology, education, literatures, the arts, geography, anthropology, sociology, economics, politics, etc.

Further details of the project can be found on the Institute's website at <http://www.aku.edu/ismc/abp-d.shtml>

If you are interested in surveying and writing brief abstracts of such works, please contact us at ismc.mca@aku.edu . Abstract writers and translators will be remunerated for their contribution.

The **Head** of the **MCA** project is Dr Aptin Khanbaghi. Educated at McGill and Cambridge University, he specialises in Iranian Studies and has held research and teaching posts in Europe and North America.